



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
XVI Domingo após Pentecostes

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

Domingo de 2ª classe – Paramentos verdes

Intróito (*Salmo 85, 3. 5. 1*)

Miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: quia tu, Dómine, suávis ac mitis es, et copiósus in misericórdia ómnibus invocántibus te. *Ps.* Inclína, Dómine, áurem tuam mihi, et exáudi me: quóniam inops, et pauper sum ego. *Ÿ* Gloria Patri...

Tende misericórdia de mim, Senhor, porque clamei por Vos durante todo o dia. Porque Vós, Senhor, sois manso e amigo e cheio de misericórdia com aqueles que Vos invocam. *Sl.* Baixai, Senhor, o ouvido e escutai-me, porque sou pobre e sem nada de meu. *Ÿ* Glória ao Pai...

Coleta

Tua nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur: ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos.

Que a vossa graça, Senhor, nos previna e acompanhe sempre, e nos traga solícitos na prática do bem.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

Ŗ Amen.

Ŗ Amém.

Epístola (*de São Paulo aos Efésios 3, 13-21*)
Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios.

Fratres: Obsecro vos, ne deficiátis in tribulatió nibus meis pro vobis: quæ est glória vestra. Hujus rei grátia flecto genua mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis patérnitas in cælis et in terra nominátur, ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ, virtúte corroborári per Spíritum ejus in interiorem hóminem, Christum habitáre per fidem in córdibus vestris: in caritáte radicáti, et fundáti, ut possítis

Irmãos: Eu vos peço que não desanimeis por causa das tribulações que suporto por vós, pois nisso está a vossa glória. Por essa razão, dobro os joelhos diante do Pai, de quem recebe o nome toda paternidade no céu e na terra. Que por sua graça, segundo a riqueza de sua glória, sejais robustecidos, por meio do seu Espírito, no homem interior. Que ele faça Cristo habitar em vossos corações pela fé, e que estejais

comprehendere cum omnibus sanctis, quæ sit latitudo, et longitudo, et sublimitas, et profundum: scire etiam supereminenter scientiæ caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei. Ei autem, qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus, aut intelligimus, secundum virtutem, quæ operatur in nobis: ipsi gloria in Ecclesia, et in Christo Jesu, in omnes generationes sæculi sæculorum. Amen.

R Deo gratias.

enraizados e bem firmados no amor. Assim estareis capacitados a entender, com todos os santos, qual a largura, o comprimento, a altura, a profundidade e conhecereis também o amor de Cristo, que ultrapassa todo conhecimento, e sereis repletos da plenitude de Deus. Aquele que tem o poder de realizar, por sua força agindo em nós, infinitamente mais que tudo que possamos pedir ou pensar, a ele a glória na igreja e no Cristo Jesus, por todas as gerações, pelos séculos dos séculos. Amém.

R Graças a Deus.

Gradual (*Salmo 101, 16-17*)

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. **Ps** Quóniam ædificávit Dóminus Sion et vidébitur in majestáte sua.

Os povos temerão, Senhor, o vosso nome e todos os reis da Terra a vossa glória. **Ps** Porque o Senhor mandou levantar Sião e aparecerá na sua majestade.

Aleluia (*Salmo 97, 1*)

Allelúia, allelúia. **Ps** Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit Dóminus. Allelúia.

Aleluia, aleluia. **Ps** Cantai ao Senhor um cântico novo. Porque Ele fez coisas admiráveis. Alleluia.

Evangelho (*segundo São Lucas 14, 1-11*)

Dominus vobiscum.

R Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

R Gloria tibi, Domine.

In illo tempore: Cum intraret Jesus in domum cujusdam principis pharisæorum sabbato manducare panem, et ipsi observabant eum. Et ecce homo quidam hydrópicus erat ante illum. Et respondens Jesus dixit ad legisperitos et pharisæos, dicens: Si licet sabbato curare? At illi tacuerunt. Ipse vero apprehensum sanavit

O Senhor seja convosco

R E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Lucas.

R Glória a Vós, Senhor.

Naquele tempo: Certo sábado, Jesus foi tomar a refeição na casa de um dos chefes dos fariseus, e eles o observavam. Diante de Jesus estava um homem com os membros inchados. Então Jesus se dirigiu aos doutores da Lei e aos fariseus e perguntou: “É permitido ou não curar no sábado?”. Eles ficaram em silêncio. Então

eum, ac dimísit. Et respóndens ad illos, dixit: Cujus vestrum ásinus, aut bos in púteum cadet, et non contínuo éxtrahet illum die sábbati? Et non póterant ad hæc respondére illi. Dicébat autem et ad invitátos parábolam, inténdens quómodo primos accúbitus eligerent, dicens ad illos: Cum invitátus fúeris ad núptias, non discúmbas in primo loco, ne forte honorátior te sit invitátus ab illo, et véniens is qui te et illum vocávit, dicat tibi: Da huic locum: et tunc incípias cum rubóre novíssimum locum tenére. Sed cum vocátus fúeris, vade, recúmbe in novíssimo loco: ut, cum vénerit qui te invitávit, dicat tibi: Amíce, ascénde supérius. Tunc erit tibi glória coram simul discumbéntibus: quia omnis, qui se exáltat, humiliábitur: et qui se humiliat, exaltábitur.

℞ Laus tibi, Christe.

Jesus tomou o homem, curou-o e o despediu. Depois lhes disse: “Quem de vós, se tem um filho ou um boi que caiu num poço, não o tira logo daí em dia de sábado?”. E nada puderam responder. Ao observar como os convidados escolhiam os primeiro lugares, Jesus propôs-lhes um parábola: “Quando fores convidado para uma festa de casamento, não ocupes o primeiro lugar. Pode ser que tenha sido convidado alguém mais importante, e aquele que convidou a ti e a ele venha dizer-te: ‘Cede o lugar a este’. então irás com vergonha ocupar o último lugar. Ao contrário, quando fores convidado, ocupa o último lugar, para que o que te convidou venha dizer-te: ‘Amigo, toma um lugar mais importante!’. Então serás honrado na presença de todos os convidados, pois todo o que se exaltar será humilhado, e o que se humilhar será exaltado”.

℞ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (*Salmo 39, 14-15*)

Dómine, in auxiliúm meum réspice: confundántur et reveereántur, qui quærunt ánimam meam, ut áuferant eam: Dómine, in auxiliúm meum réspice.

Senhor, baixai sobre mim o vosso olhar e vinde em meu auxílio. Confundi e envergonhai aqueles que me querem tirar a vida. Senhor, baixai sobre mim o vosso olhar e vinde em meu auxílio.

Secreta

Munda nos, quæsumus, Dómine, sacrificii præsentis efféctu: et pérfice miserátus in nobis: ut ejus mereámur esse partícipes.

Fazei, Senhor, que esta vítima salutar nos lave de todos os pecados e nos concilie a vossa proteção.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum....

Por Nosso Senhor Jesus Cristo...

℞ Amen.

℞ Amém

Prefácio da Santíssima Trindade

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes:

℞ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai Santo, Deus onipotente e eterno, que sois com o Vosso Filho Unigênito e o Espírito Santo um só Deus, um só Senhor, não na unicidade duma só pessoa, mas na Trindade duma só natureza. Com efeito, o que, em virtude da vossa revelação, acreditamos com respeito à vossa glória, isto mesmo cremos, sem distinção alguma, do vosso Filho e do Espírito Santo; de tal modo que, ao proclamarmos a verdadeira e sempiterna Divindade, nas pessoas adoramos a propriedade, na essência a unidade, na majestade a igualdade. É esta a quem louvam os Anjos e Arcanjos, os Querubins e Serafins, que não cessam nem um só dia de proclamar, repetindo numa só voz:

℞ Santo...

Antífona de Comunhão (*Salmo 70, 16-18*)

Dömine, memorábor justítiæ tuæ solíus: Deus, docuísti me a juventúte mea; et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelínquas me.

Senhor, recordar-me-ei só da vossa justiça. Conduzistes, ó Deus, os meus passos desde a minha juventude; não me abandoneis até envelhecer, e o sol da vida de todo declinar.

Pós-Comunhão

Purífica, quæsumus, Dömine, mentes nostras, benígnus, et rénova cæléstibus sacraméntis: ut consequénter et córporum præsens páriter, et futúrum capiámus auxiliúm.

Dignai-Vos limpar, Senhor, a nossa alma e renovai-a com estes sagrados mistérios, para alcançarmos, por este meio, mesmo para o corpo, auxílio no presente e no futuro.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Por Nosso Senhor Jesus Cristo...

℞ Amen.

℞ Amém.